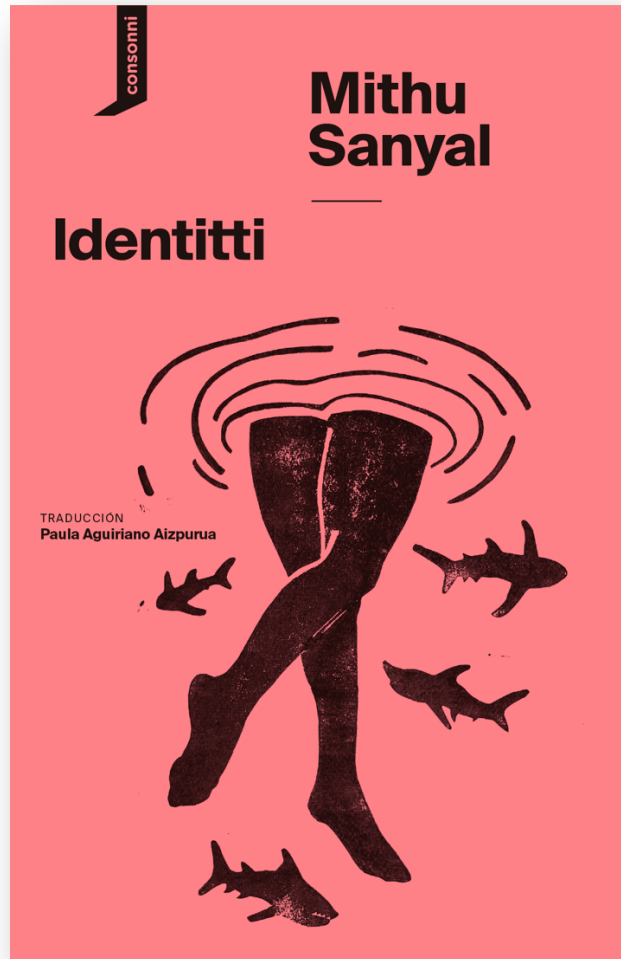


consonni

Presenta

IDENTITTI

Mithu Sanyal



«—La literatura y el arte siempre son instrumentos para la construcción de la identidad —dijo Saraswati seis semestres y un gigantesco escándalo después en el despacho de su casa, como si retomara la conversación donde la había dejado.

—Pensaba que la identidad no existía —replicó Nivedita hostil.

—Siempre teniendo en cuenta que la identidad, como bien dices, no existe —la elogió Saraswati». (Página 133).

Con un ritmo vertiginoso y mucho ingenio, la *historia parte de un escándalo en torno a una docente estrella del poscolonialismo. La profesora Saraswati, catedrática de Estudios Poscoloniales en Düsseldorf y en la vanguardia de los debates de política identitaria, quien se presenta a sí misma como una persona racializada, resulta ser una mujer blanca en cuya partida de nacimiento aparece como Sarah Vera Thielmann. Su alumna y bloguera Nivedita Anand escribe en su web y en redes sociales bajo los seudónimos de Identitti o Wonderwoman Mestiza, y está harta de que le pregunten de dónde es. Nacida en Alemania y de padre indio, Nivedita admira a su profesora y se siente defraudada y furiosa, pero ¿qué es la identidad en realidad?*

Mientras Saraswati recibe amenazas en internet y los manifestantes exigen su despido, Nivedita la interroga: ¿nuestra identidad es simplemente nuestra personalidad, o está más definida por nuestro género o color de piel? ¿Es posible deshacerse de la blanquitud? ¿Qué tiene el sexo que ver con todo esto? Este libro es como si Sally Rooney, Beyoncé y Frantz Fanon vieran juntas Sex Education.

La diosa hindú Kali, bell hooks, Judith Butler, Spivak o Foucault desfilan por esta apasionante novela que ha sido un éxito en Alemania: en 2021 ganó el Premio Ruhr de Literatura (otorgado por el gremio de librerías), el Premio Ernst Bloch y fue finalista del Premio Alemán del Libro.

«Como la mayoría de la gente, Nivedita también daba por hecho que el racismo consistía en que alguien se le acercara por la calle y dijera: «Voy a insultarte/despreciarte/darte una paliza por tu color de piel». Por eso le costaba tanto estar segura de si un mensaje/ acto/omisión era realmente racismo. Racismo auténtico, de verdad. Y luego encima explicárselo a otras personas». (Página 122).

Identitti, es la primera novela de la investigadora y periodista Mithu Sanyal, donde se profundiza en los debates actuales en torno a la política identitaria y el racismo, los disecciona y se burla de ellos con un delicioso humor autocrítico y una perspicacia liberadora. La fuerza centrífuga de esta novela hace que ninguna persona sea la misma cuando finaliza su lectura.

Porque no hay respuestas sencillas en este libro, y es que hablamos de una autora que está más que acostumbrada a tratar temas complejos, como hizo en sus incisivos ensayos *Vulva* (2012) y *Violación* (2019), cuyas temáticas también eran controvertidas. Pero si algo caracteriza estos textos es precisamente que el debate se hace narración, y Mithu lo narra todo de forma completa, haciendo justicia a cada tema y transmitiendo diferentes posturas.

En *Identitti* encontramos un debut provocador, osado, valiente y divertido, donde la autora asume el riesgo de sumergirse en un debate tan actual y contemporáneo como es la política identitaria, abriendo todas las puertas posibles en relación a la identidad, centrándose especialmente en el racismo desde lugares muy diferentes.

«Por eso las personas blancas solo pueden aludir a su blanquitud a través de las gafas del dominio blanco, no tienen una cultura o una música blancas especiales porque para ellas todo es blanco, como en una tormenta de nieve. Los negros siguen discriminados, isin duda!, pero la negritud también la relacionamos con ideas como la revolución, la subversión y el *black power*. De la blanquitud, en cambio, no hay percepciones progresistas». (Página 25).

En este caso, el racismo vendrá de la mano del concepto de blanquitud, una cuestión sobre la que no se suele ahondar mucho y que en este caso resulta refrescante, porque una de las grandes aportaciones de esta obra la encontraremos en relación al antirracismo, llegando incluso a ser un manual de análisis sobre el mismo, porque será un tema muy recurrente y necesario en la trama.

Así, partiendo del *¿quién es 100% algo?*, el porcentaje de racialidad que tiene cada persona en su identidad aparece reflejado en la construcción de los personajes, que Mithu ha elaborado de una manera muy inteligente, introduciendo también otras cuestiones como la identidad de género, que también estará muy presente en estos personajes o en el lenguaje inclusivo de la propia novela.

«—No. No soy blanca —dijo Nivedita por primera vez en la vida dirigiéndose a una persona blanca. Ya había intentado explicarle a Priti muchas veces que tenía tanto derecho como ella a su herencia étnica compartida, que al fin y al cabo eran parientes *porelamordedios*, es decir, *hai ram!* Pero hasta ese momento nunca le había negado a una alemana blanca que tuvieran eso en común. Claro que ningún ejército colonial del mundo habría podido sacarla de aquella aula». (Página 39).

Además, rompiendo un poco con la linealidad, el formato y estructura del libro también tendrán su propia identidad. El lenguaje de las redes sociales se cuela en esta novela en forma de *tweets* y entradas en el blog de Nivedita, dotando al texto de ese carácter actual y contemporáneo, dando lugar a los diferentes debates en situaciones cómicas y cotidianas, donde las relaciones interpersonales (familiares, de pareja y sexuales) también tendrán cabida, con una trama y protagonistas que consiguen que este libro sea una novela, pero con la capacidad y profundidad de un ensayo.

Un libro potente y muy necesario en esta sociedad tan profundamente racista que necesita novelas y ficciones que nos ayuden a darnos herramientas para trabajar el antirracismo. Porque Mithu nos da la posibilidad de aproximarnos, de acercarnos socialmente a través de un libro que reclama y proclama el amor a lo diferente, a la diversidad, y que lucha en pos del entendimiento y el diálogo para la resolución de conflictos entre familia, amigos, manifestantes, profesores e incluso para la resolver los conflictos en la ciudad sin ley que hoy en día es Internet. Algo muy importante en los tiempos que corren con los debates y discusiones acaloradas que tenemos cada día sin llegar al diálogo, a la empatía o a la tranquilidad, y para nosotras esta es la gran proclama de *Identitti*.



Mithu Sanyal nació en 1971 en Düsseldorf. Es investigadora cultural, escritora, periodista y crítica. Sus ensayos *Vulva* (Anagrama, 2012) y *Violación* (Reservoir Books, 2019), escritos originalmente en alemán, han sido traducidos a cinco y tres idiomas, respectivamente. *Identitti*, su primera novela, ha sido finalista del Premio Alemán del Libro y ha obtenido el premio Ruhr de Literatura y el Premio Ernst Bloch de 2021.

TRADUCCIÓN

Paula Aguiriano nació en San Sebastián, estudió Traducción e Interpretación en Salamanca, saltó de una ciudad a otra, y desde 2011 traduce novela, ensayo y lo que caiga en sus manos para diversas editoriales.

IMAGEN DE CUBIERTA

Petra Mattheis estudió Bellas Artes en diversas ciudades alemanas. En la actualidad, vive y trabaja en Leipzig y Zeitz. Durante varios años, el tema central de su actividad artística ha sido la menstruación. La imagen de portada forma parte de la serie de impresiones «Become a Mentruator», compuesta por cuarenta y un motivos diferentes, uno por cada año fértil de la artista. Su propósito era añadir palabras e imágenes positivas a la menstruación, que seguía siendo un tema bastante tabú cuando Mattheis inició este proyecto artístico en 2013.

LO QUE DICEN SOBRE LA OBRA

«Nadie había llegado tan lejos en el estudio de la comedia tristísima y potencialmente trágica de la raza, el *blackfacing*, los estudios poscoloniales, las "guerras culturales", el *debunking*, la ficción de la identidad como algo establecido y vinculante. Mithu Sanyal es valiente, original, muy política y, a su vez, tremendamente graciosa y adictiva».

— Patricio Pron

«Léelo. De verdad, léelo. Y si no vas a leer nada más este año, lee este libro!».

— Gert Scobel, *3sat Buchzeit*

«En *Identitti*, hasta el título es rompedor. El texto de Mithu Sanyal también es osado e ingenioso a partes iguales. La autora, doctora en Estudios Culturales, sube las revoluciones de uno de los debates más importantes de nuestro tiempo: el complejo paisaje que se dibuja en el amplio territorio de la política identitaria».

— Claudia Kramatschek, *Deutschlandfunk Lesart*

«Si quieres ampliar tus conocimientos y divertirte mucho en el proceso, lee un gran libro, lee *Identitti*».

— Der Spiegel

«*Identitti* es una novela para todos aquellos a los que se les pregunta constantemente de dónde son, y para la que han tenido que esperar demasiado».

— Thomas Hummitzsch, *Rolling Stone*

«Mithu Sanyal logra la hazaña [...] de ver las cosas de forma diferenciada, pero sin que se diluyan. Aquellos que busquen en sus libros respuestas sencillas no las encontrarán. Sanyal se sumerge en la complejidad de los temas que trata y les hace justicia. Ya sea la historia cultural del órgano sexual femenino, la violación y su narrativa, o la identidad, no solo sabe transmitir distintas posturas sino también conectarlas. Es algo que debería valorarse en tiempos de debates acalorados que se alimentan de rabia, y que a menudo simplifican todo lo que no está claro. Ojalá se hable mucho de *Identitti*, ¡tiene un mérito espectacular!».

— Sophie Weigand, *Buchkultur*

«Un debut provocador y complejo..., una historia vigorizante en la que Sanyal se niega a darnos una salida fácil. No esperen una demonización simplista de quienes se despojan de su blancura en favor de la melanina. . . Lo que hizo Saraswati, su llamado "travestismo racial", está mal. Pero ¿por qué exactamente? La pregunta puede parecer absurda; muchos gritarían instintivamente: "¡Porque es así!". Pero, para Sanyal, esa cuestión engendra otras preguntas, sobre inmigración, género, teoría, amor. Y no tiene intención de responder a esas preguntas por nosotros, sino que prefiere dejar a sus lectores con esa emoción universitaria de tener que descubrirlo por sí mismos».

— Olivia Craighead, *The New York Times*

«Cada página provoca al menos tres carcajadas. Porque Sanyal tiene un talento único para mostrar tanto las libertades del pensamiento radical como los límites del discurso. *Identitti* es uno de los libros más originales de esta primavera».

— Katharina Teusch, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*

«La novela de Mithu Sanyal, *Identitti*, es tan refrescante como un sorbo de agua helada. La autora alemana ha dado con un buen número de palabras adecuadas para tratar el tema de la identidad. Por suerte, no solo ha usado las correctas».

— Jörg Scheller, *Neue Zürcher Zeitung*

«Uno desearía que los debates sobre la identidad en la sección cultural de los periódicos se condujeran con la misma pasión y autocrítica que en *Identitti*».

— Andreas Busch, *Tagesspiegel*

«Rebosante de aguda inteligencia, humor irreverente y una voz divertidísima, *Identitti* se adentra en las espinosas intersecciones entre raza e identidad, autenticidad y pertenencia, alianzas y perjuicios en el ámbito de la justicia social. La perfecta mezcla que nos ofrece Sanyal entre teoría académica, entradas de blog, discursos de Twitter y voces reales ficcionadas, amplía las posibilidades de lo que puede ser una novela, ofreciendo una jubilosa colaboración polifónica que captura nuestra realidad actual».

— Isha Karki, ganadora del Premio Dinesh Allirajah

«*Identitti* es una novela para todos aquellos a los que se les pregunta constantemente de dónde son, y para la que han tenido que esperar demasiado».

— Thomas Hummitzsch, *Rolling Stone*

«Provocador..., sorprendentemente vivaz gracias a la habilidad de Sanyal para ridiculizar el mundo académico y las redes sociales y a su hábil entrelazamiento de la mitología hindú.... Una visión deliberadamente exagerada pero sensible de múltiples temas delicados».

— *Kirkus Reviews*

PVP: 23,50€

Para más información:

Belén García

prensa@consonni.org

+34 684 320 497